Porównanie tłumaczeń II Koryntian 3:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Kiedy zaś kolwiek nawróciłby się do Pana jest zdejmowana zasłona |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ilekroć zaś nawróci się do Pana,\* zasłona zostaje usunięta .\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ilekroć zaś zawróci się\* do Pana, zdejmowana jest zasłona. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Kiedy- zaś kolwiek nawróciłby się do Pana jest zdejmowana zasłona |

1. 1) Słowa: ilekroć zaś nawróci się do Pana mogą odnosić się (1) do każdego Izraelity (wówczas w domyśle byłoby słowo ktoś ); (2) do Mojżesza, że ilekroć rozumie się jego pisma w świetle Chrystusa, usunięta zostaje zasłona niezrozumienia; (3) do serca zwracającego się do Pana. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 34:34</x>; <x>290 25:7</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) W oryginale coniunctivus aoristi activi w zdaniu czasowym. [↑](#footnote-ref-4)